

Sefer Philippim (Philippians)

Chapter 1

Shavua Reading Schedule (40th sidrot) - Phil 1- 4, Col 1 - 3

שְׂרָאֵל וְתִימוֹתְיוֹס אֲבֵדַי הַמַּשִּׁיָּח יְהוֹשֻׁעַ אֵל־כָּל־הַקְּדוֹשִׁים
:שְׂרָאֵל וְתִימוֹתְיוֹס אֲבֵדַי הַמַּשִּׁיָּח יְהוֹשֻׁעַ אֵל־כָּל־הַקְּדוֹשִׁים
בְּמַשִּׁיָּח יְהוֹשֻׁעַ אֲשֶׁר הֵם בְּפִילִיפּוּס עִם־הַקְּדוֹשִׁים וְהַשְּׂמָנִים:

1. Polos w'Tiymothiyos `ab'dey haMashiyach Yahushua `el-kal-haq'dshiyim baMashiyach Yahushua `asher hem b'Phiylipiy `im-haheg'monim w'hashamashiyim.

Phil1:1 Shaul and Timothy, servants of the Mashiyach Yahushua, to all the holy ones in the Mashiyach Yahushua who are in Philippi, with the bishops and deacons:

<1:1> Παῦλος καὶ Τιμόθεος δούλοι Χριστοῦ Ἰησοῦ πᾶσιν τοῖς ἁγίοις ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τοῖς οὖσιν ἐν Φιλίπποις σὺν ἐπισκόποις καὶ διακόνοις,

1 Paulos kai Timotheos douloi Christou Iēsou pasin tois hagiois en Christō Iēsou tois ousin en Philippois syn episkopois kai diakonois,

הַשְּׂמָנִים וְהַקְּדוֹשִׁים יְהוֹשֻׁעַ אֲשֶׁר הֵם בְּפִילִיפּוּס עִם־הַקְּדוֹשִׁים וְהַשְּׂמָנִים
בְּחֶסֶד לָכֶם וְשָׁלוֹם מֵאֵת הָאֱלֹהִים אָבִינוּ וְאֵדֹנֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמַּשִּׁיָּח:

2. chesed lakem w'shalom me'eth ha'Elohim `Abiyinu wa'Adoneynu Yahushua haMashiyach.

Phil1:2 Grace to you and peace from the Elohim our Father and the Master Yahushua the Mashiyach.

<2> χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.

2 charis hymin kai eirēnē apo theou patros hēmōn kai kyriou Iēsou Christou.

גְּאוּרָה לְאֱלֹהֵי מִדְּי זְכָרִי אֶתְכֶם:
אֲשֶׁר אֲנִי מֵדַבֵּר אֵלֵיכֶם בְּכָל־תְּפִלּוֹתֵי אֶתְחַנֵּן בְּשִׂמְחָה בְּעֵד בְּלָכֶם:

3. `odeh l'Elohay midey zak'riy `eth'kem.

Phil1:3 I thank my Elohay in all my remembrance of you,

<3> Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μου ἐπὶ πάσῃ τῇ μνείᾳ ὑμῶν

3 Eucharistō tō theō mou epi pasē tē mneiā hymōn

דְּוַתְּמִיד בְּכָל־תְּפִלּוֹתֵי אֶתְחַנֵּן בְּשִׂמְחָה בְּעֵד בְּלָכֶם:
אֲשֶׁר אֲנִי מֵדַבֵּר אֵלֵיכֶם בְּכָל־תְּפִלּוֹתֵי אֶתְחַנֵּן בְּשִׂמְחָה בְּעֵד בְּלָכֶם:

4. w'thamiyd b'kal-t'philothay `eth'chanen b'sim'chah b`ad kul'kem.

Phil1:4 always in every prayer of mine for you all making request with joy,

<4> πάντοτε ἐν πάσῃ δεήσει μου ὑπὲρ πάντων ὑμῶν, μετὰ χαρᾶς τὴν δέησιν ποιούμενος,

4 pantote en pasē deēsei mou hyper pantōn hymōn, meta charas tēn deēsin poioumenos,

אֲשֶׁר אֲנִי מֵדַבֵּר אֵלֵיכֶם בְּכָל־תְּפִלּוֹתֵי אֶתְחַנֵּן בְּשִׂמְחָה בְּעֵד בְּלָכֶם:
אֲשֶׁר אֲנִי מֵדַבֵּר אֵלֵיכֶם בְּכָל־תְּפִלּוֹתֵי אֶתְחַנֵּן בְּשִׂמְחָה בְּעֵד בְּלָכֶם:

הַעֲלֵה-הַתְּחַבְּרוּתְכֶם אֶל-הַבְּשׂוּרָה לְמִן-הַיּוֹם הַרְאִשׁוֹן וְעַד-הַנּוֹה:

5. `al-hith'chab'ruth'kem 'el-hab'sorah l'min-hayom hari'shon w'`ad-henah.

Phil1:5 for your fellowship in the gospel from the first day until now.

<5> ἐπὶ τῇ κοινωνίᾳ ὑμῶν εἰς τὸ εὐαγγέλιον ἀπὸ τῆς πρώτης ἡμέρας ἄχρι τοῦ νῦν,

5 epi tē koinōniā hymōn eis to euaggelion apo tēs prōtēs hēmeras achri tou nyn,

וּבְטוֹחַ אֲנִי בַמַּתְחִיל בְּכֶם
הַמַּעֲשֵׂה הַטוֹב שֶׁגַם-יִגְמְרֵנוּ עַד-יוֹם יְהוֹשֻׁעַ הַמְּשִׁיחַ:
6 הַיּוֹם הַרְאִשׁוֹן עַד-הַנּוֹה

6. ubatuach 'aniy bamath'chiyl bakem hama`aseh hatob shegam-yig'm'renu `ad-yom Yahushua haMashiyach.

Phil1:6 For I am confident of this very thing, that He who began a good work in you shall perfect it until the day of the Mashiyach Yahushua.

<6> πεποιθὼς αὐτὸ τοῦτο,

ὅτι ὁ ἐναρξάμενος ἐν ὑμῖν ἔργον ἀγαθὸν ἐπιτελέσει ἄχρι ἡμέρας Χριστοῦ Ἰησοῦ·

6 pepoithōs auto touto,

hoti ho enarxamenos en hymin ergon agathon epitelesei achri hēmeras Christou Iēsou;

זָכַרְאֲנִי לִי לְחֹשֶׁב לְכַלְכֶּם בְּעֵבוֹר שְׂאֵתִי אֶתְכֶם בְּלִבִּי בְּמוֹסְרִי
וּבְהַצְדִּיקִי וְחִזְקִי אֶת-הַבְּשׂוּרָה כִּי אֶתֶם כְּלֶכְם חֲבָרִי בְּחֶסֶד:
7 אֶתְכֶם כְּלֶכְם חֲבָרִי בְּחֶסֶד

7. kara'uy liy lachashob l'kul'kem ba`abur s'ethiy 'eth'kem bil'babiy b'moseray ub'hats'diyqiy w'chaz'qiy 'eth-hab'sorah ki 'atem kul'kem chaberay bechased.

Phil1:7 Even as it is meet for me to think this of you all, because I have you in my heart, Inasmuch as both in my bonds, and in the defense and confirmation of the gospel, you all are partakers of my grace.

<7> καθὼς ἐστὶν δίκαιον ἐμοὶ τοῦτο φρονεῖν ὑπὲρ πάντων ὑμῶν

διὰ τὸ ἔχειν με ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμᾶς, ἐν τε τοῖς δεσμοῖς μου καὶ ἐν τῇ ἀπολογία

καὶ βεβαιώσει τοῦ εὐαγγελίου συγκοινωνοῦς μου τῆς χάριτος πάντας ὑμᾶς ὄντας.

7 kathōs estin dikaion emoi touto phronein hyper pantōn hymōn

dia to echein me en tē kardia hymas, en te tois desmois mou kai en tē apologiā

kai bebaiōsei tou euaggeliou sygekoinōnous mou tēs charitos pantas hymas ontas.

חַכִּי הָאֱלֹהִים לְעֵד לִי אֲשֶׁר נִכְסַפְתִּי לְכַלְכֶּם בְּאַהֲבַת יְהוֹשֻׁעַ הַמְּשִׁיחַ:
8 חַכִּי הָאֱלֹהִים לְעֵד לִי אֲשֶׁר נִכְסַפְתִּי לְכַלְכֶּם בְּאַהֲבַת יְהוֹשֻׁעַ הַמְּשִׁיחַ:

8. ki ha'Elohim l'ed liy 'asher nik'saph'tiy l'kul'kem b'ahabath Yahushua haMashiyach.

Phil1:8 For the Elohim is my witness, how I long for you all with the affection of the Mashiyach Yahushua.

<8> μάρτυς γάρ μου ὁ θεὸς ὡς ἐπιποθῶ πάντας ὑμᾶς ἐν σπλαγχνοῖς Χριστοῦ Ἰησοῦ.

8 **martys gar mou ho theos hōs epipothō pantas hymas en splagchnois Christou Iēsou.**

:xοΔ-lyly lywql yxgqk lrlxy qgqx dyow zyyk lllyx xkz-loy 9
טועל-זאת מתפלל אנכי שיעוד תרבה ותגדל אהבתכם להשכל
ולכל-דעת:

9. w`al-zo`th mith`palel `anokiy she`od tir`beh w`thig`dal `ahabath`kem l`has`kel ul`kal-da`ath.

Phil1:9 And this I pray, that your love may abound still more and more in knowledge and all discernment,

<9> καὶ τοῦτο προσεύχομαι, ἵνα ἡ ἀγάπη ὑμῶν ἔτι μᾶλλον καὶ μᾶλλον περισσεύῃ ἐν ἐπιγνώσει καὶ πάσῃ αἰσθήσει

9 kai touto proseuchomai, hina hē agapē hymōn eti mallon kai mallon perisseuē en epignōsei kai pasē aisthēsei

yzys yxzzay oql gyt yz g oax yomy 10
:hzwya yz-ao lywy zlyy
י למען תדעו בין טוב לרע והייתם זכים
ובלי מכשול עד-יום המשיח:

10. l`ma`an ted`u beyn tob lara` wih`yiythem zakiym ub`liy mik`shol `ad-yom haMashiyach.

Phil1:10 so that you may approve the things that are excellent, in order to be sincere and blameless until the day of the Mashiyach;

<10> εἰς τὸ δοκιμάζειν ὑμᾶς τὰ διαφέροντα, ἵνα ἦτε εἰλικρινεῖς καὶ ἀπρόσκοποι εἰς ἡμέραν Χριστοῦ,

10 eis to dokimazein hymas ta diapheronta, hina ēte eilikrineis kai aproskopoi eis hēmeran Christou,

:yxlxly yzqlk dygyl hzwya owyqz zlz-lo qphqz zqj yzkl 11
יא מלאים פרי הצדקה על-ידי יהושע המשיח לכבוד אלהים ולתהלתו:

11. m`le`iyim p`riy hats`daqah `al-y`dey Yahushuà haMashiyach lik`bod `Elohim w`lith`hilatho.

Phil1:11 having been filled with the fruit of righteousness which is by Yahushua the Mashiyach, to the glory and praise of Elohim.

<11> πεπληρωμένοι καρπὸν δικαιοσύνης τὸν διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς δόξαν καὶ ἔπαινον θεοῦ.

11 peplērōmenoi karpon dikaiosynēs ton dia Iēsou Christou eis doxan kai epainon theou.

zlk yxk ozly zyyay 12
:ayzwya yzqxzl kll kl zl lo kzw-ay yz
יב והנני מודיע אתכם אהי

כי מה-שפא עלי לא בא אלא ליתרון הבשורה:

12. w`hin`niy modiy`a `eth`kem `echay ki mah`sheba` `alay lo` ba` `ela` l`yith`ron hab`sorah.

Phil1:12 But I want you to know, brethren, that the things which happened unto me have fallen out

rather unto the greater progress of the gospel,

<12> Γινώσκειν δὲ ὑμᾶς βούλομαι, ἀδελφοί, ὅτι τὰ κατ' ἐμὲ μᾶλλον εἰς προκοπὴν τοῦ εὐαγγελίου ἐλήλυθεν,

12 Ginōskein de hymas boulomai, adelphoi, hoti ta

kat' eme mallon eis prokopēn tou euaggeliou elēlythen,

יג עד אשר נגלו מוסרותי במשׁיח בכל-שער המלך ולכל הנשׂארים:
:מכאן-לך יצא יגודי מוסרותי במשׁיח בכל-שער המלך ולכל הנשׂארים: 13

13. `ad `asher nig'lu mos'rothay baMashiyach b'kal-sha`ar hamele'k ul'kol hanish'ariym.

Phil1:13 so that my bonds in the Mashiyach are manifest in all the palace, And in all other places,

<13> ὥστε τοὺς δεσμούς μου φανεροὺς ἐν Χριστῷ γενέσθαι ἐν ὅλῳ τῷ πραιτωρίῳ καὶ τοῖς λοιποῖς πᾶσιν,

13 hōste tous desmous mou phaneros en Christō genesthai en holō tō praitōriō kai tois loipois pasin,

יד ורׁב האחים באדנינו הוסיפו אמץ במוסרותי
והתחזקו בלבבם להביר את-הדבר בלי-פחד:
:מכאן-לך יצא יגודי מוסרותי במשׁיח בכל-שער המלך ולכל הנשׂארים: 14

14. w'rob ha'achiyim ba'Adoneynu hosiypu 'omets b'mos'rothay w'hith'chaz'qu bil'babam l'daber 'eth-hadabar b'liy-phachad.

Phil1:14 and many of the brethren in the Master, waxing confident by my bonds, are much more bold to speak the word of Elohim without fear.

<14> καὶ τοὺς πλείονας τῶν ἀδελφῶν ἐν κυρίῳ πεποιθότας τοῖς δεσμοῖς μου περισσοτέρως τολμᾶν ἀφόβως τὸν λόγον λαλεῖν.

14 kai tous pleionas tōn adelphōn en kyriō

pepoithotas tois desmois mou perissoterōs tolman aphobōs ton logon lalein.

טו הן ישׁ מקריזים את-המשׁיח מקנאה וריב
וישׁ מקריזים ממשׁיח טובה:
:מכאן-לך יצא יגודי מוסרותי במשׁיח בכל-שער המלך ולכל הנשׂארים: 15

15. hen yesh mak'riyziym 'eth-haMashiyach miqin'ah wariyb w'yesh mak'riyziym mimachashabah tobah.

Phil1:15 Some indeed preach the Mashiyach even of envy and strife; and some also of good will;

<15> Τινὲς μὲν καὶ διὰ φθόνον καὶ ἔριν, τινὲς δὲ καὶ δι' εὐδοκίαν τὸν Χριστὸν κηρύσσουσιν·

15 Tines men kai dia phthonon kai erin, tines de kai di' eudokian ton Christon kēryssousin;

יגודי מוסרותי במשׁיח בכל-שער המלך ולכל הנשׂארים: 16

טז אלה ממריבה מקריזים את המשיח לא בלב-טהור
כי חשבים להוסיף צרה על-מוסרי:

16. 'eleh mim'riyah mak'riyziym 'eth-haMashiyach lo' b'leb-tahor
ki chsh'biym l'hosiyp tsarah `al-moseray.

Phil1:16 But the other of love, knowing that I am set for the defense of the gospel;

<16> οἱ μὲν ἐξ ἀγάπης, εἰδότες ὅτι εἰς ἀπολογίαὶν τοῦ εὐαγγελίου κείμαι,
16 hoi men ex agapēs, eidotes hoti eis apologian tou euaggeliou keimai,

יז ואלה מאהבה באשר הם ידעים כי-נתון אנכי להצדיק את-הבשורה:
17. w'eleh me'ahabah ba'asher hem yod'iyim ki-nathun 'anokiy l'hats'diyq 'eth-hab'sorah.

17. w'eleh me'ahabah ba'asher hem yod'iyim ki-nathun 'anokiy l'hats'diyq 'eth-hab'sorah.

Phil1:17 the one preach the Mashiyach out of contention, not purely,
supposing to add affliction to my bonds.

<17> οἱ δὲ ἐξ ἐριθείας τὸν Χριστὸν καταγγέλλουσιν, οὐχ ἄγνως,
οἰόμενοι θλίψιν ἐγείρειν τοῖς δεσμοῖς μου.

17 hoi de ex eritheias ton Christon kataggellousin, ouch hagnōs,
oiomenoi thlipsin egeirein tois desmois mou.

יח אלא מה-בכך ובלבד שייכרו המשיח בין בעלילה
ובין באמת בזאת אני שמח וגם אהיה שמח:
18. 'ela mah-b'ka'k ubil'bad sheyuk'raz haMashiyach beyn ba'aliylah
ubeyn be'emeth bazo'th 'aniy sameach w'gam 'eh'yeh samech.

18. 'ela mah-b'ka'k ubil'bad sheyuk'raz haMashiyach beyn ba'aliylah
ubeyn be'emeth bazo'th 'aniy sameach w'gam 'eh'yeh samech.

Phil1:18 What then? Notwithstanding, every way, whether in pretense or in truth,
the Mashiyach is proclaimed; and in this I rejoice. Yes, and I shall rejoice,

<18> τί γάρ; πλὴν ὅτι παντὶ τρόπῳ, εἴτε προφάσει εἴτε ἀληθείᾳ,
Χριστὸς καταγγέλλεται, καὶ ἐν τούτῳ χαίρω. ἀλλὰ καὶ χαρήσομαι,

18 ti gar? plēn hoti pantī tropō, eite prophasei eite alētheiā,
Christos kataggettai, kai en toutō chairō. alla kai charēsomai,

יט כי יודע אני שגם זאת תהיה-לי לישועה בתפלתכם
ובעזרת רוח יהושע המשיח:
19. ki yode`a 'aniy shegam zo'th tih'yeh-liy liyshu`ah bith'philath'kem
ub`ez'rath Ruach Yahushuà haMashiyach.

19. ki yode`a 'aniy shegam zo'th tih'yeh-liy liyshu`ah bith'philath'kem
ub`ez'rath Ruach Yahushuà haMashiyach.

Phil1:19 for I know that this shall turn to my deliverance through your prayers
and the provision of the Spirit of Yahushua the Mashiyach,

<19> οἶδα γὰρ ὅτι τοῦτό μοι ἀποβήσεται εἰς σωτηρίαν διὰ τῆς ὑμῶν δεήσεως
καὶ ἐπιχορηγίας τοῦ πνεύματος Ἰησοῦ Χριστοῦ

19 oida gar hoti touto moi apobēsetai eis sōtērian dia tēs hymōn deēseōs
kai epichorēgias tou pneumatos Iēsou Christou

יְיָ־חַיִּים וְאֶחָיוּל וְאֶקְוָה שְׁלֵא אֲבוֹשׁ מִכָּל־דְּבָר כִּי אִם־בְּכָל־בְּטָחוֹן
כַּאֲשֶׁר מֵאֵז כֵּן עֲתָה יִתְגַּדֵּל הַמְּשִׁיחַ בְּגוּפִי אִם־בְּחַיִּי אִם־בְּמוֹתִי׃

20. w'ochiy l wa'aqueh shel' 'ebosh mikal-dabar ki 'im-b'kal-bitachon
ka'asher me'az ken `atah yith'gadel haMashiyach b'guphiy 'im-b'chayay 'im-b'mothiy.

Phil1:20 according to my earnest expectation and my hope, that in nothing I shall be shame,
but that with all boldness, as always, so now also the Mashiyach shall be magnified in my body,
whether it be by life or by death.

<20> κατὰ τὴν ἀποκαρδοκίαν καὶ ἐλπίδα μου, ὅτι ἐν οὐδενὶ αἰσχυνθήσομαι
ἀλλ' ἐν πάσῃ παρρησίᾳ ὡς πάντοτε καὶ νῦν μεγαλυνθήσεται Χριστὸς ἐν τῷ σώματί μου,
εἴτε διὰ ζωῆς εἴτε διὰ θανάτου.

20 kata tēn apokaradokian kai elpida mou, hoti en oudeni aischyntēsomai all' en pasē parrēsia
hōs pantote kai nyn megalynthēsetai Christos en tō sōmati mou, eite dia zōēs eite dia thanatou.

כִּי הַמְּשִׁיחַ הוּא חַיִּי וְהַמּוֹת רְוַח־לִי׃

21. ki haMashiyach hu' chayay w'hamaweth rewach-liy.

Phil1:21 For to me, to live is the Mashiyach and to die is gain.

<21> ἐμοὶ γὰρ τὸ ζῆν Χριστὸς καὶ τὸ ἀποθανεῖν κέρδος.

21 emoi gar to zēn Christos kai to apothanein kerdos.

כִּבְּאֵלֶּא אִם־חַיִּי בְּבִשְׂרִי יוֹסִיף־לִי פְרִי עֲמָלִי לֹא אֲדַע בְּמָה אֶבְחָר׃

22. 'ela' 'im-chayay babasar yosiyph-liy p'riy `amaliy lo' 'eda` b'mah 'eb'char.

Phil1:22 But if I live on in the flesh, this is the fruit of my labor yet what I shall choose I know not.

<22> εἰ δὲ τὸ ζῆν ἐν σαρκί, τοῦτό μοι καρπὸς ἔργου, καὶ τί αἰρήσομαι οὐ γινώσκω.

22 ei de to zēn en sarki, touto moi karpos ergou, kai ti hairēsomai ou gnōrizō.

כִּגְּכִי אֶחָיוּז אֲנִי מְשַׁנֵּי צְדָדִים נִפְשִׁי אֲנִי תָהָה לְהַפְטֵר
וְלִהְיוֹת עִם־הַמְּשִׁיחַ כִּי־זֶה הַמְּבָחָר׃

23. ki 'achuz 'aniy mish'ney ts'dadiym naph'shiy 'iu'thah l'hipater
w'lih'yoth `im-haMashiyach ki-zeh hamub'char.

Phil1:23 For I am in a strait between two, having a desire to depart, and to be with the Mashiyach, which is far better;

<23> συνέχομαι δὲ ἐκ τῶν δύο, τὴν ἐπιθυμίαν ἔχων εἰς τὸ ἀναλῦσαι καὶ σὺν Χριστῷ εἶναι, πολλῶ [γὰρ] μᾶλλον κρείσσον·

23 synechomai de ek tōn duo, tēn epithymian echōn eis to analysai kai syn Christō einai, pollō [gar] mallon kreisson;

כד אָבֵל עֶמֶד עוֹד בְּבֶשֶׂר צָרִיךְ יִתֵּר בְּעַבְדוּרְכֶם:
24

24. 'abal `amod `od babasar tsariy'k yother ba`abur'kem.

Phil1:24 Nevertheless to abide in the flesh is more necessary for you.

<24> τὸ δὲ ἐπιμένειν [ἐν] τῇ σαρκὶ ἀναγκαιότερον δι' ὑμᾶς.

24 to de epimenein [en] tē sarki anagkaioteron di' hymas.

כִּה וְאֲנִי בְטִחַ וְיִדְעַ שְׂאֵתֶר וְאֶעֱמֵד עִם-כֶּלְכֶם יַחַד לְאַמֵּץ אֶתְכֶם
וּלְהַגְדִּיל שְׂמִחַת אֲמוּנַתְכֶם:
25

25. wa'aniy boteach w'yode`a she'iuather w'e`emod `im-kul'kem yachad l'amets 'eth'kem ul'hag'diyl sim'chath 'emunath'kem.

Phil1:25 And having this confidence, I know that I shall remain and continue with you all for your progress and joy in the faith,

<25> καὶ τοῦτο πεποιθὼς οἶδα ὅτι μενῶ καὶ παραμενῶ πάσιν ὑμῖν εἰς τὴν ὑμῶν προκοπὴν καὶ χαρὰν τῆς πίστεως,

25 kai touto pepoithōs oida hoti menō kai paramenō pasin hymin eis tēn hymōn prokopēn kai charan tēs pisteōs,

כּוּ לְמַעַן הַתְּרַבֶּה עַל-יָדֵי תְהַלְתְּכֶם בְּמִשִּׁיחַ יְהוֹשֻׁעַ בְּשׂוּבֵי לְבוֹא אֵלֵיכֶם:
26

26. l'ma`an tir'beh `al-yadiy t'hilath'kem baMashiyach Yahushua b'shubiy labo' 'aleykem.

Phil1:26 so that your rejoicing may be more abundant in me in the Mashiyach Yahushua through my coming to you again.

<26> ἵνα τὸ καύχημα ὑμῶν περισσεύῃ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ἐν ἐμοὶ διὰ τῆς ἐμῆς παρουσίας πάλιν πρὸς ὑμᾶς.

26 hina to kauchēma hymōn perisseuē en Christō Iēsou en emoi dia tēs emēs parousias palin pros hymas.

כִּזְרֵק הַתְּנַהֲגוּ כְּרֵאוּי לְבִשׁוֹרַת הַמְּשִׁיחַ לְמַעַן אֲשַׁמַּע עֲלֵיכֶם אִם-בָּבוֹאִי
27

<3> μηδέν κατ' ἐριθείαν μηδὲ κατὰ κενοδοξίαν
ἀλλὰ τῆ ταπεινοφροσύνη ἀλλήλους ἡγούμενοι ὑπερέχοντας ἑαυτῶν,
3 **mēden kat' eritheian mēde kata kenodoxian**
alla tē tapeinophrosynē allēlous hēgoumenoi hyperechontas heautōn,

4
דְּכָל-אֶחָד אֶל-יְהוָה לְאֲשֶׁר-לוֹ לְבַדּוֹ כִּי אִם-גַּם לְאֲשֶׁר לְחֻבְרוֹ:
4

4. **kal-'echad 'al-yid'ag la'asher-lo l'bado ki 'im-gam la'asher lachabero.**
Phil2:4 look not every one on his own things, but every one also on the things of others.

<4> μὴ τὰ ἑαυτῶν ἕκαστος σκοποῦντες ἀλλὰ [καὶ] τὰ ἐτέρων ἕκαστοι.
4 **mē ta heautōn hekastos skopountes alla [kai] ta heterōn hekastoi.**

5
הַכִּי יְהִי לְבַבְכֶם כְּלִבְבֵי הַמְּשִׁיחַ יְהוֹשֻׁעַ:
5

5. **ki y'hiy l'bab'kem kil'bab haMashiyach Yahushua.**
Phil2:5 Let this mind be in you which was also in the Mashiyach Yahushua,

<5> τοῦτο φρονεῖτε ἐν ὑμῖν ὃ καὶ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,
5 **touto phroneite en hymin ho kai en Christō Iēsou,**

6
וְאֲשֶׁר אָף כִּי-הָיָה בְדַמוֹת הָאֱלֹהִים לֹא-חָשַׁב לוֹ לִשְׁלָל
הַיּוֹתוֹ שׂוּה לְאֱלֹהִים:
6

6. **'asher 'aph ki-hayah bid'muth ha'Elohim lo'-chashab lo l'shalal heyotho shaweh l'Elohim.**
Phil2:6 who, being in the form of the Elohim, thought it not robbery to be equal with Elohim,

<6> ὃς ἐν μορφῇ θεοῦ ὑπάρχων οὐχ ἄρπαγμὸν ἠγήσατο τὸ εἶναι ἴσα θεῷ,
6 **hos en morphē theou hyparchōn ouch harpagmon hēgēsato to einai isa theō,**

7
זְכִּי אִם-הַפְּשִׁיט אֶת-עַצְמוֹ וַיִּלְבַּשׂ דְּמוֹת עֶבֶד וַיְהִי דוֹמָה לְבְנֵי אָדָם
וַיִּמָּצֵא בְתַכּוּנָתוֹ כְּבֶן אָדָם:
7

7. **ki 'im-hiph'shiyt 'eth-`ats'mo wayil'bash d'muth `ebed way'hiy domeh lib'ney 'adam wayimatse' bith'kunatho k'ben 'adam.**

Phil2:7 but emptied Himself, and took upon him the form of a servant, and became like the likeness of men,

<7> ἀλλὰ ἑαυτὸν ἐκένωσεν μορφὴν δούλου λαβών, ἐν ὁμοιώματι ἀνθρώπων γενόμενος·
καὶ σχήματι εὐρεθεὶς ὡς ἄνθρωπος

7 **alla heauton ekenōsen morphēn doulou labōn, en homoiōmati anthrōpōn genomenos;**

8 אָתְּ-נִפְשׁוֹ וַיִּכְנַע עַד-מוֹת עַד-מִיתַת הַצְּלִיבָה:
8 אָתְּ-נִפְשׁוֹ וַיִּכְנַע עַד-מוֹת עַד-מִיתַת הַצְּלִיבָה:

8. wayash'pel 'eth-naph'sho wayikana`ad-maweth `ad-miythath hats'liybah.

Phil2:8 Being found in appearance as a man, He humbled Himself by becoming obedient unto death, even the death on a cross.

8 <8> ἐταπείνωσεν ἑαυτὸν γενόμενος ὑπήκοος μέχρι θανάτου, θανάτου δὲ σταυροῦ.
8 etapeinōsen heauton genomenos hypēkoos mechri thanatou, thanatou de staurou.

9 טַעַל-כֵּן הִגְבִּיהוּ הָאֱלֹהִים מְאֹד וַיִּתֵּן-לוֹ שֵׁם נִעְלָה עַל-כָּל-שֵׁם:
9 טַעַל-כֵּן הִגְבִּיהוּ הָאֱלֹהִים מְאֹד וַיִּתֵּן-לוֹ שֵׁם נִעְלָה עַל-כָּל-שֵׁם:

9. `al-ken hig'biyho ha'Elohim m'od wayiten-lo shem na'aleh `al-kal-shem.

Phil2:9 For this reason also, the Elohim highly exalted Him, and bestowed on Him the name which is above every name,

9 <9> διὸ καὶ ὁ θεὸς αὐτὸν ὑπερύψωσεν καὶ ἐχαρίσατο αὐτῷ τὸ ὄνομα τὸ ὑπὲρ πάντων ὀνομα,
9 dio kai ho theos auton hyperuyōsen kai echarisato autō to onoma to hyper pan onoma,

10 יֵאָשֶׁר בְּשֵׁם יְהוֹשֻׁעַ תִּכְרַע כָּל-בֶּרֶךְ אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ וּמִתַּחַת לָאָרֶץ:
10 יֵאָשֶׁר בְּשֵׁם יְהוֹשֻׁעַ תִּכְרַע כָּל-בֶּרֶךְ אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ וּמִתַּחַת לָאָרֶץ:
10. 'asher b'shem Yahushua tik'ra` kal- bere'k 'asher bashamayim uba'arets umitachath la'arets.

Phil2:10 so that at the name of Yahushua every knee shall bow, of those who are in heaven and on earth and under the earth,

10 <10> ἵνα ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ πάντων γόνυ κάμψῃ ἐπουρανίων καὶ ἐπιγείων καὶ καταχθονίων
10 hina en tō onomati Iēsou pan gony kampsē epouraniōn kai epigeiōn kai katachthoniōn

11 יֵאָשֶׁר לְשׁוֹן תוֹדָה כִּי אֲדוֹן יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ לְכַבוֹד אֱלֹהִים הָאָב:
11 יֵאָשֶׁר לְשׁוֹן תוֹדָה כִּי אֲדוֹן יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ לְכַבוֹד אֱלֹהִים הָאָב:
11. w'kal-lashon todeh ki 'Adon Yahushua haMashiyach lik'bod 'Elohim ha'Ab.

Phil2:11 and that every tongue shall confess that Yahushua the Mashiyach is Master, to the glory of Elohim the Father.

11 <11> καὶ πᾶσα γλῶσσα ἐξομολογήσεται ὅτι κύριος Ἰησοῦς Χριστὸς εἰς δόξαν θεοῦ πατρός.
11 kai pasa glōssa exomologēsētai hoti kyrios Iēsous Christos eis doxan theou patros.

12 יִבְלָכֵן חֲבִיבֵי כְּאֲשֶׁר שָׁמַעְתֶּם לִי בְּכָל-עֵת כִּן לֹא בְּהִיוֹתִי
12 יִבְלָכֵן חֲבִיבֵי כְּאֲשֶׁר שָׁמַעְתֶּם לִי בְּכָל-עֵת כִּן לֹא בְּהִיוֹתִי
אֲצִלְכֶם בְּלִבְד אֶלְא-עוֹד יִתֵּר עִתָּה כְּשִׁאֲנִי רְחוּק מִכֶּם

טז מחזיקים בדבר החיים לתהלה לי ביום המשיח
אשר לא לחנם רצתי ולא לריק ובעתי:

16. machaziyaqiyim bid'bar hachayiyim lith'hilah liy b'yom haMashiyach
'asher lo' l'chinam rats'tiy w'lo' l'ariyaq yaga'tiy.

Phil2:16 holding fast the word of life, so that in the day of the Mashiyach
I may rejoice, that I have not run in vain nor toil in vain.

<16> λόγον ζωῆς ἐπέχοντες, εἰς καύχημα ἐμοὶ εἰς ἡμέραν Χριστοῦ,
ὅτι οὐκ εἰς κενὸν ἔδραμον οὐδὲ εἰς κενὸν ἐκοπίασα.

16 logon zōēs epechontes, eis kauchēma emoi eis hēmeran Christou,
hoti ouk eis kenon edramon oude eis kenon ekopiasa.

17 חשׁוּ אֲנִי בְּדַבַּר חַיִּים לְתִהְיֶה לִּי בְּיוֹם הַמָּשִׁיחַ
אֲשֶׁר לֹא לְחִנָּם רָצִיתִי וְלֹא לְרִיק וּבְעֵתִי:

יִזְכָּרְךָ אֲנִי וְגַם כִּי-אֶסְפֶּךָ עַל-זִבְחַת אֱמוּנַתְכֶם וְעַבְדוּתְךָ הַנְּגִידָה לְמִשְׁחָה
וְשִׂשׂוֹת עִם-כָּלְכֶם:

17. 'abal gam hi-'usa'k `al-zebach 'emunath'kem wa`abodathah hin'niy sameach
w'sas `im-kul'kem.

Phil2:17 But even if I be offered upon the sacrifice
and service of your faith, I rejoice and I rejoice with you all.

<17> ἀλλὰ εἰ καὶ σπένδομαι ἐπὶ τῇ θυσίᾳ καὶ λειτουργίᾳ τῆς πίστεως ὑμῶν, χαίρω
καὶ συχαίρω πᾶσιν ὑμῖν·

17 alla ei kai spendomai epi tē thysiā kai leitourgiā tēs pisteōs hymōn, chairō kai sygchairō pasin hymin;

18 יִחַ וְכִכָּה שְׂמִחוּ אַף-אַתֶּם וְשִׂישׂוּ עִמָּדִי:

18 חשׁוּ אֲנִי בְּדַבַּר חַיִּים לְתִהְיֶה לִּי בְּיוֹם הַמָּשִׁיחַ
אֲשֶׁר לֹא לְחִנָּם רָצִיתִי וְלֹא לְרִיק וּבְעֵתִי:

18. w'kakah sim'chu 'aph-'atem w'siysu `imadiy.

Phil2:18 For the same cause also, do you joy, and rejoice with me.

<18> τὸ δὲ αὐτὸ καὶ ὑμεῖς χαίρετε καὶ συχαίρετέ μοι.

18 to de auto kai hymeis chairete kai sygchairete moi.

19 חֲשׂוֹנֵי יֵשׁוּעַ אֲדַגִּידְנִי לְשִׁלְחַת אֲלֵיכֶם בְּמַהֲרָה אֶת-טִימֹתִיּוֹם
לְמַעַן תִּהְיוּ בְּהַנְּחָה עִתִּי בְּהַנְּחָה לִּי שְׁלוֹמְכֶם:

יִטְוֶה יְהוָה בְּיָדֵי אֲדֹנָיִנוּ לְשִׁלְחַת אֲלֵיכֶם בְּמַהֲרָה אֶת-טִימֹתִיּוֹם
לְמַעַן תִּהְיוּ בְּהַנְּחָה עִתִּי בְּהַנְּחָה לִּי שְׁלוֹמְכֶם:

19. w'qiueythiy b'Yahushua' Adoneynu lish'loach 'aleykem bim'herah 'eth-Tiymothiyos
l'ma'an tanuach da'tiy b'hiuada` liy sh'lom'kem.

Phil2:19 But I hope in the Master Yahushua to send Timothy to you shortly,
so that I also may of good comfort, when I know your state.

<19> Ἐλπίζω δὲ ἐν κυρίῳ Ἰησοῦ Τιμόθεον ταχέως πέμψαι ὑμῖν,

ἵνα κἀγὼ εὐψυχῶ γνοῦς τὰ περὶ ὑμῶν.

19 Elpizō de en kyriō Iēsou Timotheon tacheōs pempσαι hymin, hina kagō eupsycho gnous ta peri hymōn.

20 כּפִי זולָתוֹ אֵין-אֶתִי אִישׁ כּלְבָבִי אֲשֶׁר בְּלֵב שְׁלָם יִדְאָג לָכֶם:
:מַעַל לְכָאֵז מַלְו גַּלְגּוּ אַמְכָּ אַגְגַּלְוּ אַמְכָּ אַמְכָּ-אֵין-אֶתִי אִישׁ כּלְבָבִי אֲשֶׁר בְּלֵב שְׁלָם יִדְאָג לָכֶם:

20. ki zulatho 'eyn-'itiy 'iysh kil'babiy 'asher b'leb shalem yid'ag lakem.

Phil2:20 For I have no man likeminded which shall naturally care for your state.

<20> οὐδένα γὰρ ἔχω ισόψυχον, ὅστις γνησίως τὰ περὶ ὑμῶν μεριμνήσει·

20 oudena gar echō isopsychon, hostis gnēsios ta peri hymōn merimnēsei;

21 כּאֵת כּלָּם אֵת אֲשֶׁר-לָהֶם יִדְרְשׁוּ וְלֹא אֶת-אֲשֶׁר לְיְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ:
:אֵת-אֲשֶׁר לְיְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ אֵת כּלָּם אֵת אֲשֶׁר-לָהֶם יִדְרְשׁוּ וְלֹא אֶת-אֲשֶׁר לְיְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ:

21. ki kulam 'eth 'asher-lahem yid'rshu w'lo' 'eth-'asher l'Yahushua haMashiyach.

Phil2:21 For they all seek their own, not the things which are of the Mashiyach Yahushua.

<21> οἱ πάντες γὰρ τὰ ἑαυτῶν ζητοῦσιν, οὐ τὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ.

21 hoi pantes gar ta heautōn zētousin, ou ta Iēsou Christou.

22 כּבְּיָדְוֹתוֹ יִדְבַעְתֶּם כִּי בְּחֵין הוּא
:אֵת-אֲשֶׁר לְיְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ אֵת כּלָּם אֵת אֲשֶׁר-לָהֶם יִדְרְשׁוּ וְלֹא אֶת-אֲשֶׁר לְיְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ:
:אֵת-אֲשֶׁר לְיְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ אֵת כּלָּם אֵת אֲשֶׁר-לָהֶם יִדְרְשׁוּ וְלֹא אֶת-אֲשֶׁר לְיְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ:

22. w'otho y'da'tem ki bachun hu'

'asher kaben ha'obed 'eth-'abiyu ken hayah 'itiy ba'abodath hab'sorah.

Phil2:22 But you know the proof of him, as a son with the father, he has served with me in the gospel.

<22> τὴν δὲ δοκιμὴν αὐτοῦ γινώσκετε, ὅτι ὡς πατρὶ τέκνον σὺν ἐμοὶ ἐδούλευσεν εἰς τὸ εὐαγγέλιον.

22 tēn de dokimēn autou ginōskete, hoti hōs patri teknon syn emoi edouleusen eis to euaggelion.

23 כּבְּיָדְוֹתוֹ אֲקַוֶּה לְשִׁלְחַם אֲלֵיכֶם מְהֵרָ כַּאֲשֶׁר אֶרְאֶה מְהֵרָ-יְהִיָּה לִי:
:אֲקַוֶּה לְשִׁלְחַם אֲלֵיכֶם מְהֵרָ כַּאֲשֶׁר אֶרְאֶה מְהֵרָ-יְהִיָּה לִי:
:אֲקַוֶּה לְשִׁלְחַם אֲלֵיכֶם מְהֵרָ כַּאֲשֶׁר אֶרְאֶה מְהֵרָ-יְהִיָּה לִי:

23. w'otho 'aqauelh lish'loach 'aleykem maher ka'asher 'er'eh mah-yih'yeh liy.

Phil2:23 Therefore I hope to send him immediately, as soon as I see how things go with me;

<23> τοῦτον μὲν οὖν ἐλπίζω πέμψαι ὡς ἂν ἀφίδω τὰ περὶ ἐμὲ ἐξαυτῆς·

23 touton men oun elpizō pempσαι hōs an aphidō ta peri eme exautēs;

24 כּד וּבְטַחְתִּי בְּאֵד-נִינּוֹ אֲשֶׁר גַּם-אֲנֹכִי אָבוֹא אֲלֵיכֶם בְּמַהֲרָה:
:אֲקַוֶּה לְשִׁלְחַם אֲלֵיכֶם מְהֵרָ כַּאֲשֶׁר אֶרְאֶה מְהֵרָ-יְהִיָּה לִי:
:אֲקַוֶּה לְשִׁלְחַם אֲלֵיכֶם מְהֵרָ כַּאֲשֶׁר אֶרְאֶה מְהֵרָ-יְהִיָּה לִי:

24. ubatach'tiy ba'Adoneynu 'asher gam-'anokiy 'abo' 'aleykem bim'herah.

Phil2:24 and I trust in our Master that I myself also shall come shortly.

<24> πέποιθα δὲ ἐν κυρίῳ ὅτι καὶ αὐτὸς ταχέως ἐλεύσομαι.

w'gam-yim`at y'goniy.

Phil2:28 Therefore I have sent him all the more eagerly so that when you see him again you may rejoice and I may be the less sorrowful.

<28> σπουδαιοτέρως οὖν ἐπεμψα αὐτόν, ἵνα ἰδόντες αὐτὸν πάλιν χαρῆτε καὶ γὰρ ἀλυπότερος ὦ.
28 spoudaioterōs oun epempsa auton, hina idontes auton palin charēte kagō alypoteros ō.

29 כַּט עַל-כֵּן קִבְּלֵהוּ בְּאֲדֹנֵינוּ בְּכָל-שְׂמֵחָה וְהוֹקִירֵנוּ אֲנָשִׁים כְּמֵהוּ:
29 יֵצֵא לָנוּ מִכָּל-עֵינֵינוּ מִשְׂמֵחָה וְנִשְׂמָחֵם בְּכָל-עֵינֵינוּ

29. `al-ken qab'luhu ba'Adoneynu b'kal-sim'chah w'hoqiryu 'anashym kamohu.

Phil2:29 Receive him then in our Master with all joy, and hold such in reputation;

<29> προσδέχεσθε οὖν αὐτὸν ἐν κυρίῳ μετὰ πάσης χαρᾶς καὶ τοὺς τοιούτους ἐντίμους ἔχετε,
29 prosdecheste oun auton en kyriō meta pasēs charas kai tous toioutous entimous echete,

30 לְמַעַן יִמְלֵא אֶת-אֲשֶׁר חָסַרְתֶּם בְּשֵׂרְתְּכֶם אֹתִי:
30 לְמַעַן יִמְלֵא אֶת-אֲשֶׁר חָסַרְתֶּם בְּשֵׂרְתְּכֶם אֹתִי:

30. ki b`ad ma`aseh haMashiyach higiy`a `ad-maweth wateqal naph'sho b`eynayu l'ma'an y'male' 'eth-'asher chasar'tem b'shareth'kem 'othiy.

Phil2:30 because he was nigh unto death for the work of the Mashiyach, risking his life to complete what was deficient in your service toward me.

<30> ὅτι διὰ τὸ ἔργον Χριστοῦ μέχρι θανάτου ἠγγισεν παραβολευσάμενος τῇ ψυχῇ, ἵνα ἀναπληρώσῃ τὸ ὑμῶν ὑστέρημα τῆς πρὸς με λειτουργίας.

30 hoti dia to ergon Christou mechri thanatou ēggisen paraboleusamenos tē psychē, hina anaplērōsē to hymōn hysterēma tēs pros me leitourgias.

Chapter 3

Phil3:1 אֲנִי וְעוֹד אַחֵי שְׂמֵחֵנוּ בְּאֲדֹנֵינוּ הֵן-לְכַתֵּב וְלִשְׁנוֹת לָכֶם כְּזֹאת לֹא טָרַח הוּא לִי וְלָכֶם הוּא לְחִזּוּק:
1 וְלִשְׁנוֹת לָכֶם כְּזֹאת לֹא טָרַח הוּא לִי וְלָכֶם הוּא לְחִזּוּק:

1. w`od 'achay sim'chu ba'Adoneynu hen-lik'tob w'lish'noth lakem kazo'th lo' torach hu' liy w'lakem hu' l'chizuq.

Phil3:1 Finally, my brethren, rejoice in **אֲנִי וְעוֹד**. To write the same things to you, to me indeed is not grievous, but for you it is safe.

<3:1> Τὸ λοιπόν, ἀδελφοί μου, χαίρετε ἐν κυρίῳ. τὰ αὐτὰ γράφειν ὑμῖν ἐμοὶ μὲν οὐκ ὀκνηρόν, ὑμῖν δὲ ἀσφαλές.

1 To loipon, adelphoi mou, chairete en kyriō. ta auta graphein hymin emoi men ouk oknēron, hymin de asphales.

a Hebrew of the Hebrews; as to the Law, a Pharisee;

<5> περιτομῆ ὀκταήμερος, ἐκ γένους Ἰσραήλ, φυλῆς Βενιαμίν,
Ἑβραῖος ἐξ Ἑβραίων, κατὰ νόμον Φαρισαῖος,

5 peritomē oktaēmeros, ek genous Israēl, phylēs Benjamin, Hebraios ex Hebraiōn,
kata nomon Pharisaios,

6
וְלַתּוֹרָה פָּרוּשׁ לְקַנְיָהּ רַחֵף אֶת-הָעֵדָה וּלְצַדִּיקַת הַתּוֹרָה בְּלִי-דָבָי:

6. l'Thorah Parush l'qin'ah rodeph 'eth-ha'edah ul'tsid'qath haTorah b'liy-dophiy.

Phil3:6 as to zeal, a persecutor of the assembly;
as to the righteousness which is in the Law, blameless.

<6> κατὰ ζῆλος διώκων τὴν ἐκκλησίαν, κατὰ δικαιοσύνην τὴν ἐν νόμῳ γενόμενος ἀμεμπτος.

6 kata zēlos diōkōn tēn ekklesiān, kata dikaiosynēn tēn en nomō genomenos amemptos.

7
זְהִיתִּרְנוֹת הָאֵלֶּה חֲשַׁבְתִּי לִי לְחֶסְרֵנוֹת לְמַעַן הַמְּשִׁיחַ:

7. w'hayith'ronoth ha'eleh chashab'tiy liy l'ches'ronoth l'ma'an haMashiyach.

Phil3:7 But what things were gain to me, those things I have counted loss for the Mashiyach.

<7> [ἀλλὰ] ἅτινα ἦν μοι κέρδη, ταῦτα ἤγημαι διὰ τὸν Χριστὸν ζημίαν.

7 [alla] hatina ēn moi kerdē, tauta hēgēmai dia ton Christon zēmian.

8
חֲנוּם אֲנִי חֲשַׁב אֶת-הַכֹּל לְחֶסְרוֹן לְעַמַּת מַעְלַת דַּעַת יְהוֹשִׁעַ הַמְּשִׁיחַ אֲדָנִי
אֲשֶׁר בְּעַבְדוֹ חֲסַרְתִּי אֶת-נַפְשִׁי מִכָּל-אֵלֶּה
וְאֶחְשַׁבֵם לְסָחִי לְהַרְוִיחַ אֶת-הַמְּשִׁיחַ וּלְהַמְצִיא בּוֹ:

8. w'gam 'aniy chsheb 'eth-hakol l'ches'ron l'umath ma'alath da'ath Yahushua haMashiyach
'Adoniy 'asher ba'aburo chisar'tiy 'eth-naph'shiy mikal-'eleh
wa'ech'sh'bem lis'chiy l'har'wiyach 'eth-haMashiyach ul'himatse' bo.

Phil3:8 Yes doubtless, I count all things but loss for the excellence of knowledge
the Mashiyach Yahushua my Master, for whom I have suffered the loss of all things,
and count them but rubbish so that I may gain the Mashiyach,

<8> ἀλλὰ μενοῦνγε καὶ ἡγοῦμαι πάντα ζημίαν εἶναι διὰ τὸ ὑπερέχον τῆς γνώσεως Χριστοῦ Ἰησοῦ
τοῦ κυρίου μου, δι' ὃν τὰ πάντα ἐζημιώθην, καὶ ἡγοῦμαι σκύβαλα, ἵνα Χριστὸν κερδήσω

8 alla menounge kai hēgoumai panta zēmian einai dia to hyperechon tēs gnōseōs Christou Iēsou
tou kyriou mou, di' hon ta panta ezēmiōthēn, kai hēgoumai skybala, hina Christon kerdēsō

9
אֲנִי חֲשַׁבְתִּי אֶת-כָּל-אֲשֶׁר בְּעַבְדוֹ חֲסַרְתִּי אֶת-נַפְשִׁי מִכָּל-אֵלֶּה וְאֶחְשַׁבֵם לְסָחִי לְהַרְוִיחַ אֶת-הַמְּשִׁיחַ וּלְהַמְצִיא בּוֹ:

טוֹלֵא תְהִיָּה-לִּי צְדָקָתִי מִתּוֹךְ הַתּוֹרָה

כִּי אִם-בְּאֵמוּנַת הַמְּשִׁיחַ הַצְּדָקָה הַבָּאָה מֵאֵת הָאֱלֹהִים בְּאֵמוּנָה:

9. w'lo' thih'yeh-ly tsid'qathiy mito'k haTorah

ki 'im-be'emunath haMashiyach hats'daqah haba'ah me'eth ha'Elohim ba'emunah.

Phil3:9 and may be found in Him, not having mine own righteousness which is of the Law, but that which is through faith in the Mashiyach, the righteousness which comes from the Elohim by faith,

<9> καὶ εὐρεθῶ ἐν αὐτῷ, μὴ ἔχων ἐμὴν δικαιοσύνην τὴν ἐκ νόμου ἀλλὰ τὴν διὰ πίστεως Χριστοῦ, τὴν ἐκ θεοῦ δικαιοσύνην ἐπὶ τῇ πίστει,

9 kai heurethō en autō, mē echōn emēn dikaiosynēn tēn ek nomou alla tēn dia pisteōs Christou, tēn ek theou dikaiosynēn epi tē pistei,

יִלְבַּעַת אֶתּוֹ וְאֶת-גְּבוּרַת תְּחִיָּתוֹ וְחֻבְרַת עֲנּוּיָיו וְלִהְיֶמֶת לְמוֹתוֹ:
10

10. lada`ath 'otho w'eth-g'burath t'chiyatho w'cheb'rath `inuyayu ul'hidamoth l'motho.

Phil3:10 that I may know Him and the power of His resurrection and the fellowship of His sufferings, being conformed to His death;

<10> τοῦ γινῶναι αὐτὸν καὶ τὴν δύναμιν τῆς ἀναστάσεως αὐτοῦ καὶ [τὴν] κοινωνίαν [τῶν] παθημάτων αὐτοῦ, συμμορφιζόμενος τῷ θανάτῳ αὐτοῦ,

10 tou gnōnai auton kai tēn dynamin tēs anastaseōs autou

kai [tēn] koinōnian [tōn] pathēmatōn autou, symmorphizomenos tō thanatō autou,

יֵאֱאֹלִי אוֹכַל לְהִגִּיעַ לְתַחִית הַמֵּתִים:
11

11. 'ulay 'ukal l'hagiy`a lith'chiyath hamethiyim.

Phil3:11 if by any means I may attain to the resurrection from the dead.

<11> εἰ πως καταντήσω εἰς τὴν ἐξανάστασιν τὴν ἐκ νεκρῶν.

11 ei pōs katantēsō eis tēn exanastasin tēn ek nekrōn.

יִבְלֵא כְּאֵלּוֹ נְשָׁהֲשִׁגְתִּי אוֹ נְשָׁהֲשַׁלְּמִתִּי:
12

12. lo' k'ilu shehisag'tiy 'o shehash'lam'tiy

'abal 'er'doph 'ulay 'asiyg ka'asher gam-hisiyganliy haMashiyach Yahushua.

Phil3:12 Not as though I had already obtained it or were already perfect, but I pursue, if that I may lay hold of that for which also I was laid hold of by the Mashiyach Yahushua.

<12> Οὐχ ὅτι ἤδη ἔλαβον ἢ ἤδη τετελείωμαι, διώκω δὲ εἰ καὶ καταλάβω, ἐφ' ᾧ καὶ κατελήμφθην ὑπὸ Χριστοῦ [Ἰησοῦ].

12 Ouch hoti edē elabon ē edē teteleiōmai, diōkō de ei

כַּחֲזֹנֵי אֲשֶׁר לִפְנֵי אֲנִי וְכַחֲזֹנֵי אֲשֶׁר לְפָנָי
:כַּחֲזֹנֵי אֲשֶׁר לְפָנָי וְכַחֲזֹנֵי אֲשֶׁר לְפָנָי

יג אחי אינני אמר שִׁכְבָּר הַשְּׂגָתִי אֶךְ-אֶחָת הַדְּבָרִי

כִּי-שָׁכַח אֲנִי אֶת-אֲשֶׁר מֵאַחֲרַי וְאֲשַׁתַּטַּח אֶל-אֲשֶׁר לְפָנָי:

13. 'achay 'eyneniy 'omer shek'bar hisag'tiy 'a'k-'achath dibar'tiy
ki-shokeach 'aniy 'eth-'asher me'acharay w'esh'tateach 'el-'asher l'phanay.

Phil3:13 Brethren, I do not regard myself as having laid hold of it yet; but one thing I do:
forgetting those things which are behind and reaching forward to those things which are before,

<13> ἀδελφοί, ἐγὼ ἐμαυτὸν οὐ λογίζομαι κατεληφέναι.
ἐν δέ, τὰ μὲν ὀπίσω ἐπιλανθανόμενος τοῖς δὲ ἔμπροσθεν ἐπεκτεινόμενος,

13 adelphoi, egō emauton ou logizomai kateilēphenai;

hen de, ta men opisō epilanthanomenos tois de emprosthen epekteinomenos,

יְדֹוֹשָׁה אֲשֶׁר לְפָנָי וְכַחֲזֹנֵי אֲשֶׁר לְפָנָי
:וְכַחֲזֹנֵי אֲשֶׁר לְפָנָי וְכַחֲזֹנֵי אֲשֶׁר לְפָנָי

יְדֹוֹשָׁה אֲשֶׁר לְפָנָי וְכַחֲזֹנֵי אֲשֶׁר לְפָנָי

אֲשֶׁר הוּא בְּקִרְיָאָה שְׁלֵ-מַעְלָה מֵאֵת הָאֱלֹהִים בְּמִשְׁרַח יְהוֹשֻׁעַ:

14. w'el-hamatarah 'er'doph 'eth-'s'kar hanitsachon
'asher hu' baq'riy'ah shel-ma'lah me'eth ha'Elohim baMashiyach Yahushua.

Phil3:14 I press on toward the goal for the prize of the upward call of the Elohim
in the Mashiyach Yahushua.

<14> κατὰ σκοπὸν διώκω εἰς τὸ βραβεῖον τῆς ἄνω κλήσεως τοῦ θεοῦ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.

14 kata skopon diōkō eis to brabeion tēs anō klēseōs tou theou en Christō Iēsou.

וְכַחֲזֹנֵי אֲשֶׁר לְפָנָי וְכַחֲזֹנֵי אֲשֶׁר לְפָנָי
:וְכַחֲזֹנֵי אֲשֶׁר לְפָנָי וְכַחֲזֹנֵי אֲשֶׁר לְפָנָי

טו לָכֵן מִי נְשָׂא שְׁלָם בְּנֹו כֵן יִחַשְׁבַּ

וְאִם-תִּחְשְׁבוּ מִחֲשָׁבָה אַחֶרֶת גַּם-זֹאת יִגְלֶה לְכֶם הָאֱלֹהִים:

15. laken miy shehu' shalem banu ken yachashob
w'im-tach'sh'bu machashabah 'achereth gam-zo'th y'galeh lakem ha'Elohim.

Phil3:15 Let us therefore, as many as be perfect, be thus minded;
and if in anything you be otherwise minded, the Elohim shall reveal that also to you;

<15> Ὅσοι οὖν τέλειοι, τούτο φρονῶμεν.
καὶ εἴ τι ἑτέρως φρονεῖτε, καὶ τούτο ὁ θεὸς ὑμῖν ἀποκαλύψει.

15 Hosoi oun teleioi, touto phronōmen; kai ei ti heterōs phroneite, kai touto ho theos hymin apokaluuei;

טז רַק אַחַר הַנְּעִנֵי עַד-הַנְּהַ אֶל-נֹט מִן-הַדְּבָרִי:

טז רַק אַחַר הַנְּעִנֵי עַד-הַנְּהַ אֶל-נֹט מִן-הַדְּבָרִי:

16. **raq** 'achar higa`nu `ad-henah 'al-net min-hadare'h.

Phil3:16 Nevertheless, in that whereunto we are come,
let us process by that same standard, that we may be of one accord.

<16> πλὴν εἰς ὃ ἐφθάσαμεν, τῷ αὐτῷ στοιχεῖν.

16 plēn eis ho ephthasamen, tō autō stoichein.

כַּחֲמַד מְעַלְמֵי מְעַלְמֵי מְעַלְמֵי מְעַלְמֵי 17
:מְעַלְמֵי מְעַלְמֵי מְעַלְמֵי מְעַלְמֵי מְעַלְמֵי מְעַלְמֵי מְעַלְמֵי מְעַלְמֵי
יְזַאֲחֵי הָיוּ חֲבֵרִים לַהֲלָכִים אֲחֵרִי
וְהַבִּיטוּ אֶל-הַהֲלָכִים כִּן כַּאֲשֶׁר אֲנִיחֵנוּ מוֹפֵת לָכֶם:

17. 'achay heyu chaberiym lahol'kiym 'acharay
w'habiytu 'el-hahol'kiym ken ka'asher 'anach'nu mopheth lakem.

Phil3:17 Brethren, be followers together of me,
and mark them which walk so as you have in us for an example.

<17> Συμμιμηταί μου γίνεσθε, ἀδελφοί,
καὶ σκοπεῖτε τοὺς οὕτω περιπατοῦντας καθὼς ἔχετε τύπον ἡμᾶς.

17 Symmimētai mou ginesthe, adelphoi,

kai skopeite tous houtō peripatountas kathōs echete typon hēmas.

כַּחֲמַד מְעַלְמֵי מְעַלְמֵי מְעַלְמֵי מְעַלְמֵי 18
:מְעַלְמֵי מְעַלְמֵי מְעַלְמֵי מְעַלְמֵי מְעַלְמֵי מְעַלְמֵי מְעַלְמֵי מְעַלְמֵי
יַחֲבִי רַבִּים הַהֲלָכִים אֲשֶׁר אָמַרְתִּי לָכֶם פְּעָמִים רַבּוֹת
וְעַתָּה גַם-בְּבִכִי אָנֹכִי אֹמֵר כִּי-אֵיבֵי צְלוּב הַמְּשִׁיחַ הֵם:

18. ki rabbiym hahol'kiym 'asher 'amar'tiy lakem p`amiym rabboth
w'`atah gam-bib'kiy 'aniy 'omer ki-'oy'bey ts'lub haMashiyach hem.

Phil3:18 For many walk, of whom I often told you, and now I tell you even weeping,
that they are enemies of the cross of the Mashiyach,

<18> πολλοὶ γὰρ περιπατοῦσιν οὓς πολλάκις ἔλεγον ὑμῖν,
νῦν δὲ καὶ κλαίων λέγω, τοὺς ἐχθροὺς τοῦ σταυροῦ τοῦ Χριστοῦ,

18 polloi gar peripatousin hous pollakis elegon hymin,

nyn de kai klaiōn legō, tous echthrous tou staurou tou Christou,

מְעַלְמֵי מְעַלְמֵי מְעַלְמֵי מְעַלְמֵי 19
:מְעַלְמֵי מְעַלְמֵי מְעַלְמֵי מְעַלְמֵי מְעַלְמֵי מְעַלְמֵי מְעַלְמֵי מְעַלְמֵי
יֵט אֲשֶׁר אֲחֵרִיתָם הָאֲבִדוֹן אֲשֶׁר כָּרַסְם אֲלֵהֵיהֶם וּכְבוֹדָם בְּבִשְׂתָם
וְקִרְבָּם הַבְּלִי חָלָד:

19. 'asher 'achariytham ha'abadon 'asher k'resam 'Eloheyhem uk'bodam b'bash'tam
w'qir'bam hab'ley chaled.

Phil3:19 whose end is destruction, whose El is their belly,
and whose glory is in their shame, who set their minds on earthly things.

<19> ὦν τὸ τέλος ἀπόλεια, ὦν ὁ θεὸς ἡ κοιλία καὶ ἡ δόξα ἐν τῇ αἰσχύνῃ αὐτῶν, οἱ τὰ ἐπίγεια φρονούντες.

19 hōn to telos apōleia, hōn ho theos hē koilia kai hē doxa en tē aischynē autōn, hoi ta epigeia phronountes.

כִּי אֶזְרָחֶינֶנּוּ בְּשָׁמַיִם הִיא
וּמִשָּׁם מַחְכֵּימֵם אֶנְחֵנוּ לְמוֹשִׁיעֵנוּ אֲדֹנָיֵנוּ יְהוֹשִׁעַ הַמְּשִׁיחַ:
כִּי אֶזְרָחֶינֶנּוּ בְּשָׁמַיִם הִיא
וּמִשָּׁם מַחְכֵּימֵם אֶנְחֵנוּ לְמוֹשִׁיעֵנוּ אֲדֹנָיֵנוּ יְהוֹשִׁעַ הַמְּשִׁיחַ:

20. ki 'ez'rachuthenu bashamayim hiy' umisham m'chakiym 'anach'nu l'moshiy`enu 'Adoneynu Yahushua haMashiyach.

Phil3:20 For our citizenship is in heaven, from which also we eagerly wait for a Savior, the Master Yahushua the Mashiyach;

<20> ἡμῶν γὰρ τὸ πολίτευμα ἐν οὐρανοῖς ὑπάρχει, ἐξ οὗ καὶ σωτήρα ἀπεκδεχόμεθα κύριον Ἰησοῦν Χριστόν,

20 hēmōn gar to politeuma en ouranois hyparchei, ex hou kai sōtēra apekdechometha kyrion Iēsoun Christon,

כִּי אֲשֶׁר יַחְלִיף אֶת-גּוּפֵנוּ הַשָּׁפֵל לְהִיטוֹ דוֹמָה לְגוֹף כְּבוֹדוֹ
כִּי-פְעֻלַּת יְכָלָתוֹ לְכַבֵּשׁ הַכּוֹל תִּחְתָּרוּ:
כִּי אֲשֶׁר יַחְלִיף אֶת-גּוּפֵנוּ הַשָּׁפֵל לְהִיטוֹ דוֹמָה לְגוֹף כְּבוֹדוֹ
כִּי-פְעֻלַּת יְכָלָתוֹ לְכַבֵּשׁ הַכּוֹל תִּחְתָּרוּ:

21. 'asher yachaliyph 'eth-guphenu hashaphel lih'yotho domeh l'guph k'bodo k'phiy-ph`ulath y'kal'to lik'bsh hakol tach'tayu.

Phil3:21 who shall transform the body of our humble state into conformity with the body of His glory, by the exertion of the power that He has even to subject all things to Himself.

<21> ὅς μετασχηματίσει τὸ σῶμα τῆς ταπεινώσεως ἡμῶν σύμμορφον τῷ σώματι τῆς δόξης αὐτοῦ κατὰ τὴν ἐνέργειαν τοῦ δύνασθαι αὐτὸν καὶ ὑποτάξαι αὐτῷ τὰ πάντα.

21 hos metaschēmatisei to sōma tēs tapeinōseōs hēmōn symmorphon tō sōmati tēs doxēs autou kata tēn energeian tou dynasthai auton kai hypotaxai autō ta panta.

Chapter 4

אֲעֹל-כֵן אִחֵי הַחַבִּיבִים וְהַנְּחַמְדִּים שְׂמֵחָתִי
וְעֵטְרַת רֹאשִׁי עִמְדוּ-נָא כֵן בְּאֲדֹנָיֵנוּ חַבִּיבִי:
אֲעֹל-כֵן אִחֵי הַחַבִּיבִים וְהַנְּחַמְדִּים שְׂמֵחָתִי
וְעֵטְרַת רֹאשִׁי עִמְדוּ-נָא כֵן בְּאֲדֹנָיֵנוּ חַבִּיבִי:

1. `al-ken 'achay hachabiybiym w'hanech'madiym sim'chathiyy wa`atereth ro'shiy `im'du-na' ken ba'Adoneynu chabiybay.

Phil4:1 Therefore, my beloved brethren whom I long for, my joy and crown,

so stand firm in the Master, my beloved.

<4:1> Ὡστε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοὶ καὶ ἐπιπόθητοι, χαρὰ καὶ στέφανός μου, οὕτως στήκετε ἐν κυρίῳ, ἀγαπητοί.

1 Hōste, adelphoi mou agapētoi kai epipothētoi, chara kai stephanos mou, houtōs stēkete en kyriō, agapētoi.

92357 274 3242394-44 2
:7727449 444-96 x7236 92357 274 2720727-447
בְּאֶת-סוֹנְטִיכִי אֲנִי מְזַהֵיר לְהִיּוֹת לִבִּי-אֶחָד בְּאֶדְנֵינוּ:
בְּאֶת-אַבְהוּדִיָּה אֲנִי מְזַהֵיר

2. 'eth-'Ab'hodiyah 'aniy maz'hiyr w'eth-ḡun'tiykiy 'aniy maz'hiyr lih'yoth leb-'echad ba'Adoneynu.

Phil4:2 I urge Euodia and I urge Syntyche that they be of the same mind in the Master.

<2> Εὐοδίαν παρακαλῶ καὶ Συντύχην παρακαλῶ τὸ αὐτὸ φρονεῖν ἐν κυρίῳ.

2 Euodian parakalō kai Syntychēn parakalō to auto phronein en kyriō.

w797 274 777-74 x749 26-47273 2994 3x47 3
772767-70 392733-60 2470 7072w 7x46 9506 x7236
:772744 9779 442 7x77w 9w4 277x 94w-707
גְּוֹאֲתָה חֲבֵרִי הַנִּצְמָד-לִי בְּאֵמֶת אֶף-מִמֶּה אֲנִי מְבַקֵּשׁ
לְהִיּוֹת לְעֵזֶר לְאַתָּם נְשִׁינְעוּ עִמָּדִי עַל-הַבְּשׂוּרָה עִם-קְלִימִים
וְעִם-שְׂאֵר תַּמְכִּי אֲשֶׁר נְשִׁמוֹתָם יַחַד בְּסֵפֶר הַחַיִּים:

3. w'atah chaberiy hanits'mad-liy be'emeth 'aph-mim'ak 'aniy m'baqesh lih'yoth l' ezer l'otham sheyag'u `imadiy `al-hab'sorah `im-Q'liymiys w'im-sh'ar tom'kay 'asher sh'motham yachad b'sepher hachayim.

Phil4:3 Indeed, I ask you also, true companion, to help those women which labored with me in the gospel, together with Clement also and the rest of my fellow workers, whose names are in the book of life.

<3> ναὶ ἐρωτῶ καὶ σέ, γνήσιε σύζυγε, συλλαμβάνου αὐταῖς, αἵτινες ἐν τῷ εὐαγγελίῳ συνήθλησάν μοι μετὰ καὶ Κλήμεντος καὶ τῶν λοιπῶν συνεργῶν μου, ὧν τὰ ὀνόματα ἐν βίβλῳ ζωῆς.

3 nai erōtō kai se, gnēsie syzyge, syllambanou autais, haitines en tō euaggeliō synēthlēsan moi meta kai Klēmēntos kai tōn loipōn synergōn mou, hōn ta onomata en biblō zōēs.

:777w 274 974 7073 4707 x0-679 7727449 777w 4
דְּשִׂמְחוּ בְּאֶדְנֵינוּ בְּכָל-עֵת וְעוֹד הַפַּעַם אֶמַּר אֲנִי שְׂמַחוּ:

4. sim'chu ba'Adoneynu b'kal-'eth w'od hapa'am omer 'aniy s'machu.

Phil4:4 Rejoice in the Master always; again I shall say, rejoice!

<4> Χαίρετε ἐν κυρίῳ πάντοτε· πάλιν ἐρῶ, χαίρετε.

4 Chairete en kyriō pantote; palin erō, chairete.

:77443 473 997 w24-676 047x 777779 x770 5

הַעֲנֹת רִיחְכֶם תִּדְרַע לְכָל-אִישׁ קָרִיב הוּא הָאָדוֹן:

5. `an'wath ruachkem tiuada` l'kal-'iysh qarob hu' ha'Adon.

Phil4:5 Let your gentle spirit be known to all men. The Master is near.

<5> τὸ ἐπιεικὲς ὑμῶν γνωσθήτω πᾶσιν ἀνθρώποις. ὁ κύριος ἐγγύς.

5 to epieikes hymōn gnōsthētō pasin anthrōpois. ho kyrios eggys.

6 אֶלְהֵינוּ וְאֵל-תְּהַאֲגוּ כִּי אִם-בְּתַפְלָה
אֶלְהֵינוּ וְאֵל-תְּהַאֲגוּ כִּי אִם-בְּתַפְלָה
אֶלְהֵינוּ וְאֵל-תְּהַאֲגוּ כִּי אִם-בְּתַפְלָה
אֶלְהֵינוּ וְאֵל-תְּהַאֲגוּ כִּי אִם-בְּתַפְלָה

וּבְתַחֲנוּנִים עִם-תּוֹרָה תְּבַאֲנָה מִשְׁאֵלוֹתֵיכֶם לְכָל-דָּבָר לְפָנַי אֶלְהֵינוּ:

6. 'al-tid'agu ki 'im-bith'philah

ub'thachanuniym `im-todah tabo'nah mish'alotheykem l'kal-dabar liph'ney 'Eloheyenu.

Phil4:6 Be anxious for nothing, but in everything by prayer and supplication with thanksgiving let your requests be made known to our El.

<6> μηδὲν μεριμνᾶτε, ἀλλ' ἐν παντὶ τῇ προσευχῇ
καὶ τῇ δεήσει μετὰ εὐχαριστίας τὰ αἰτήματα ὑμῶν γνωρίζεσθω πρὸς τὸν θεόν.

6 mēden merimnate, all' en panti tē proseuchē

kai tē deēsei meta eucharistias ta aitēmata hymōn gnōrizesthō pros ton theon.

7 זִנְשָׁלוֹם אֶלְהִים חַנּוּנִים עַל-כָּל-שִׁכּוֹל יִנְצֹר אֶת-לְבַבְכֶם
וְאֶת-מַחְשְׁבוֹתֵיכֶם בְּמַשִּׁיחַ יְהוֹשֻׁעַ:
זִנְשָׁלוֹם אֶלְהִים חַנּוּנִים עַל-כָּל-שִׁכּוֹל יִנְצֹר אֶת-לְבַבְכֶם
וְאֶת-מַחְשְׁבוֹתֵיכֶם בְּמַשִּׁיחַ יְהוֹשֻׁעַ:

7. ush'lom 'Elohim hana`aleh `al-kal-sekel yin'tsor 'eth-l'bab'kem

w'eth-mach'sh'botheykem baMashiyach Yahushua.

Phil4:7 And the peace of Elohim, which surpasses all understanding, shall guard your hearts and your minds in the Mashiyach Yahushua.

<7> καὶ ἡ εἰρήνη τοῦ θεοῦ ἣ ὑπερέχουσα πάντα νοῦν φρουρήσει τὰς καρδίας ὑμῶν
καὶ τὰ νοήματα ὑμῶν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.

7 kai hē eirēnē tou theou hē hyperechousa panta noun phrourēsei tas kardias hymōn

kai ta noēmata hymōn en Christō Iēsou.

8 חֲסוּף טוֹב כָּל-מַעֲשֵׂה צְדָקָה כָּל-מַעֲשֵׂה שְׂבַח עַל-אֲלֹהֵי תְּשִׁימוּ לְבַבְכֶם:
חֲסוּף טוֹב כָּל-מַעֲשֵׂה צְדָקָה כָּל-מַעֲשֵׂה שְׂבַח עַל-אֲלֹהֵי תְּשִׁימוּ לְבַבְכֶם:
חֲסוּף טוֹב כָּל-מַעֲשֵׂה צְדָקָה כָּל-מַעֲשֵׂה שְׂבַח עַל-אֲלֹהֵי תְּשִׁימוּ לְבַבְכֶם:
חֲסוּף טוֹב כָּל-מַעֲשֵׂה צְדָקָה כָּל-מַעֲשֵׂה שְׂבַח עַל-אֲלֹהֵי תְּשִׁימוּ לְבַבְכֶם:

8. soph dabar 'achay kal-'asher hu' 'emeth w'nik'bad w'yashar w'tahor w'na'iym

wa'asher sham'o tob kal-ma`aseh tsedeq kal-ma`aseh shebach `al-'eleh tasiymu l'bab'kem.

Phil4:8 Finally, brethren, whatever is true, whatever is honorable, whatever is right, whatever is pure, whatever is lovely, whatever is of good repute,

יב ידע אָנִי לְעִמּוֹד בְּעֵנִי וַיִּדְעֵנִי אֲנִי לְהוֹתִיר מִרְגָּל אֲנִי לְכָל-דְּבָר
וְאוֹפָן הֵן לְשִׁבְעַת הֵן לְרַעֲב הֵן לְעִמּוֹד בְּשִׁפְעַת הֵן לְחֶסֶר:

12. yode`a 'aniy la`amod b`oniy w'yode`a 'aniy l'hothiy mur'gal 'aniy l'kal-dabar
w'ophan hen lis'bo`a hen lir`ob hen la`amod b'shepha` hen lachasor.

Phil4:12 I know both how to be abased, and I know how to abound; in all things
I am instructed both to be full and to be hungry, both to abound and to suffer need.

<12> οἶδα καὶ ταπεινοῦσθαι, οἶδα καὶ περισσεύειν· ἐν παντὶ καὶ ἐν πᾶσιν μεμύημαι,
καὶ χορτάζεσθαι καὶ πεινᾶν καὶ περισσεύειν καὶ ὑστερεῖσθαι·

12 oida kai tapeinousthai, oida kai perisseuein; en panti kai en pasin memyēmai,
kai chortazesthai kai peinan, kai perisseuein kai hystereisthai;

יג אֶת-כֹּל אוֹכֵל בְּעֶזְרַת (הַמְשִׁיחַ) הַנּוֹתֵן לִי כֹחַ:
13 אָנֹכִי עוֹשֶׂה כָּל-דְּבָרֵי הַיְשׁוּבָה דְּבְרֵי הַחֲזָקָה דְּבְרֵי הַחֲזָקָה דְּבְרֵי הַחֲזָקָה

13. 'eth-kol 'ukal b'ez'rath (haMashiyach) hanothern liy koach.

Phil4:13 I can do all things through Him who strengthens me.

<13> πάντα ἰσχύω ἐν τῷ ἐνδυναμοῦντί με.

13 panta ischyō en tō endynamounti me.

יד אֲבָל הֵיטְבַתֶּם לַעֲשׂוֹת בְּהַתְּחַבְּרָכֶם אֵלַי בְּצָרָתִי:
14 אֲבָל הֵיטְבַתֶּם לַעֲשׂוֹת בְּהַתְּחַבְּרָכֶם אֵלַי בְּצָרָתִי:

14. 'abal heytab'tem la`asoth b'hith'chaber'kem 'elay b'tsarathiy.

Phil4:14 Nevertheless, you have done well to share with me in my affliction.

<14> πλὴν καλῶς ἐποιήσατε συγκοινωνήσαντές μου τῇ θλίψει.

14 plēn kalōs epoiēsate sygkoinōnēsantes mou tē thlipsei.

טו וַיִּדְעוּ אֲנִי מִמִּקְדוֹנְיָא לֹא-הֵתְחַבְּרָה לִי אִחַת מִן-הַקְּהָלוֹת לְמִשְׁאָ וּמִתָּן כִּי אִם-אֶתֶם בְּלִבְדָּ:
15 אֲנִי יָדַעְתִּי מִמִּקְדוֹנְיָא לֹא-הֵתְחַבְּרָה לִי אִחַת מִן-הַקְּהָלוֹת לְמִשְׁאָ וּמִתָּן כִּי אִם-אֶתֶם בְּלִבְדָּ:

15. w'yod`iym gam-'atem Phiylipyiyim sheb're'shiyth hab'sorah k'tse'thiy miMaq'don'ya'
lo'-hith'chab'rah liy 'achath min-haq'hiloth l'masa' umatan ki 'im-'atem bil'bad.

Phil4:15 You also know, Philippians, that at the beginning of the gospel, when I departed from
Macedonia, no assembly shared with me in the matter of giving and receiving but you alone;

<15> Οἶδατε δὲ καὶ ὑμεῖς, Φιλιππηῖοι, ὅτι ἐν ἀρχῇ τοῦ εὐαγγελίου, ὅτε ἐξῆλθον ἀπὸ
Μακεδονίας, οὐδεμία μοι ἐκκλησία ἐκοινωνήσεν εἰς λόγον δόσεως καὶ λήμψεως εἰ μὴ ὑμεῖς μόνοι,

15 Oidate de kai hymeis, Philippēioi, hoti en archē tou euaggeliou, hote exēlthon apo Makedonias,
oudemia moi ekklēsia ekoinōnēsen eis logon doseōs kai lēmpseōs ei mē hymeis monoi,

16 מִזְכָּרֵי-גַם בְּתַסְלוֹנִיקָי שְׁלַחְתֶּם לִי אֶת-צְרָכַי פְּעַם וּשְׁנַיִם: 16

16. ki-gam b'Thas'loniyqiy sh'lach'tem liy 'eth-ts'arakay pa'am ush'tayim.

Phil4:16 for even in Thessalonica you sent a gift more than once for my needs.

<16> ὅτι καὶ ἐν Θεσσαλονίκῃ καὶ ἅπαξ καὶ δις εἰς τὴν χρεῖαν μοι ἐπέμψατε.

16 hoti kai en Thessalonikē kai hapax kai dis eis tēn chreian moi epempsate.

17 יִזְלֹא שְׂאֵבֶקֶשׁ אֶת-הַמָּתָן אֲלֵא אֲבִקֵּשׁ הַפְּרִי אֲשֶׁר-יִרְבֶּה בְּחֻשְׁבְּנֵיכֶם: 17

17. lo' she'abaqesh 'eth-hamatan 'ela' 'abaqesh hap'riy 'asher-yir'beh b'chesh'bon'kem.

Phil4:17 Not that I seek the gift itself, but I seek for the profit which increases to your account.

<17> οὐχ ὅτι ἐπιζητῶ τὸ δόμα, ἀλλὰ ἐπιζητῶ τὸν καρπὸν τὸν πλεονάζοντα εἰς λόγον ὑμῶν.

17 ouch hoti epizētō to doma, alla epizētō ton karpon ton pleonazonta eis logon hymōn.

18 אֲנִי וְאֲנִי קִבַּלְתִּי אֶת-הַכֹּל וְיֵשׁ-לִי הֵי וְהוֹתֵר וְאֲנִי נִמְלֵאתִי בְּקִבְלֵי מִיָּדַי אֲפִפְרוּדֵיטוֹס אֶת-כֹּל אֲשֶׁר-שְׁלַחְתֶּם רֵיחַ נִיחֹחַ זֶבַח עָרֵב וְרָצוּי לְאֱלֹהִים: 18

18. wa'aniy qibal'tiy 'eth-hakol w'yesh-liy day w'hother wa'aniy nim'le'thiy b'qab'liy miydey 'Eph'rodiytos 'eth-kol 'asher-sh'lach'tem reyach niychoach zebach `areb w'ratsuy l'Elohim.

Phil4:18 But I have all and abound: I am full having receiving of Epaphroditus the things which were sent from you, a fragrant aroma, an acceptable sacrifice, well-pleasing to Elohim.

<18> ἀπέχω δὲ πάντα καὶ περισσεύω· πεπλήρωμαι δεξάμενος παρὰ Ἐπαφροδίτου τὰ παρ' ὑμῶν, ὀσμὴν εὐωδίας, θυσίαν δεκτὴν, εὐάρεστον τῷ θεῷ.

18 apechō de panta kai perisseuō; peplērōmai dexamenos para Epaphroditou

ta par' hymōn, osmēn euōdias, thysian dektēn, euareston tō theō.

19 יִטְוֹאֵלֵהִי הוּא יְמַלֵּא אֶת-כָּל-צְרָכְכֶם כְּעֹשֶׁר כְּבוֹדוֹ בְּמַשִּׁיחַ יְהוֹשֻׁעַ: 19

19. w'Elohay hu' y'male' 'eth-kal-tsar'k'kem k'sher k'bodo baMashiyach Yahushua.

Phil4:19 And my El shall supply all your needs according to His riches in glory in the Mashiyach Yahushua.

<19> ὁ δὲ θεός μου πληρώσει πᾶσαν χρεῖαν ὑμῶν κατὰ τὸ πλοῦτος αὐτοῦ ἐν δόξῃ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.

19 ho de theos mou plērōsei pasan chreian hymōn kata to ploutos autou en doxē en Christō Iēsou.

20 מִשְׁכָּלֵי-חַיִּים אֲנִי מְשַׁלְּחֵם אֶת-כָּל-צְרָכְכֶם כְּעֹשֶׁר כְּבוֹדוֹ בְּמַשִּׁיחַ יְהוֹשֻׁעַ: 20

כִּוְלֵאלֹהִים אָבִינוּ הַכְּבוֹד לְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים אָמֵן:

20. w' l'Elohim 'Abiynu hakabod l' ol'mey olamiym 'Amen.

Phil4:20 Now to Elohim and Father be the glory forever and ever. Amen.

<20> τῷ δὲ θεῷ καὶ πατρὶ ἡμῶν ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων, ἀμήν.

20 tō de theō kai patri hēmōn hē doxa eis tous aiōnas tōn aiōnōn, amēn.

כַּאֲשֶׁר עָמִי שְׂאֵלִים לְשִׁלּוּמְכֶם: 21

מְשַׁלְּמֵי כָּל-קָדוֹשׁ בְּמַשִּׁיחַ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחִים

כַּאֲשֶׁר עָמִי שְׂאֵלִים לְשִׁלּוּמְכֶם:

21. sha'alu lish'lom kal-qadosh baMashiyach Yahushua ha'achiyim
'asher imiy sho'aliym lish'lom'kem.

Phil4:21 Greet every holy one in the Mashiyach Yahushua. The brethren who are with me greet you.

<21> Ἀσπάσασθε πάντα ἅγιον ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ σὺν ἐμοὶ ἀδελφοί.

21 Aspasasthe panta hagion en Christō Iēsou. aspazontai hymas hoi syn emoi adelphoi.

כָּבֹד כָּל-הַקְּדוֹשִׁים שְׂאֵלִים לְשִׁלּוּמְכֶם וּבִיּוֹתֵר שְׂלֵ-בֵית קֵיסָר: 22

אֵלֵי כָּל-הַקְּדוֹשִׁים שְׂאֵלִים לְשִׁלּוּמְכֶם וּבִיּוֹתֵר שְׂלֵ-בֵית קֵיסָר:

22. kal-haq'dshiyim sho'aliym lish'lom'kem ub'yother shel-beyth Qeysar.

Phil4:22 All the holy ones greet you, especially those of Caesar's household.

<22> ἀσπάζονται ὑμᾶς πάντες οἱ ἅγιοι, μάλιστα δὲ οἱ ἐκ τῆς Καίσαρος οἰκίας.

22 aspazontai hymas pantes hoi hagioi, malista de hoi ek tēs Kaisaros oikias.

כִּגְהָרָה יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ אֲדֹנֵינוּ עִם רוּחְךָ אָמֵן: 23

כִּגְהָרָה יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ אֲדֹנֵינוּ עִם רוּחְךָ אָמֵן:

23. chesed Yahushua haMashiyach 'Adoneynu im ruachkem 'Amen.

Phil4:23 The grace of the Master Yahushua the Mashiyach be with your spirit.

<23> ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ τοῦ πνεύματος ὑμῶν.

23 hē charis tou kyriou Iēsou Christou meta tou pneumatou hymōn.